



# ALPENCUP

## Benefizlotterie – Lotteria di beneficenza

Drei Wohnhäuser, zwei Stadel und eine Tischlerwerkstatt sind in der Nacht auf den 23. August 2015 bei einem Großbrand in Taufers im Münstertal (Südtirol) zerstört worden. Drei Familien sind obdachlos. Aus diesem Grund organisieren die Bürgermeister der Fußballnationalmannschaften anlässlich des „Alpencup“ der Bürgermeister in Neumarkt mit „Südtirol hilft“ eine Lotterie deren Reinerlös diesen Familien zu Gute kommt. Preise: Wochenende in einem Falkensteiner-Hotel, Tageskarten fürs Skigebiet Kronplatz, Tageskarten fürs Skigebiet Speikboden und Blauburgunder-Magnumflaschen der Kellerei Castelfeder.

[www.gemeinde.neumarkt.bz.it](http://www.gemeinde.neumarkt.bz.it)

[www.suedtirolhilft.org](http://www.suedtirolhilft.org)

*Nella notte del 23 agosto 2015 un incendio ha distrutto tre abitazioni, due stalle e una falegnameria nel Comune di Tubre (Alto Adige). Tre famiglie sono rimaste senza casa. L'Alpencup organizzata quest'anno dal comune di Egna vedrà le Nazionali di calcio dei Sindaci daranno il proprio alla raccolta fondi organizzata dall'Associazione „L'Alto Adige aiuta“ partecipando ad una lotteria.*

*Tra i premi da vincere: Un fine settimana in un albergo del gruppo Falkensteiner, skipass giornalieri per gli impianti sciistici di Plan de Corones e Speikboden, bottiglie magnum di Pinot Nero della Cantina vinicola Castelfeder.*

[www.comune.egna.bz.it](http://www.comune.egna.bz.it)

[www.laltoadigeaiuta.org](http://www.laltoadigeaiuta.org)



mit freundlicher Unterstützung  
con il gentile sostegno



Südtiroler  
Gemeindenverband  
Genossenschaft

Consorzio dei Comuni  
della Provincia di Bolzano  
Società Cooperativa



ITA



GER



SLO



AUT



SÜDTIROL

# ALPEN CUP



NEUMARKT | EGNA



Einladung / Invito

**BÜRGERMEISTER  
NATIONALMANNSCHAFTEN**

**NAZIONALI DI CALCIO  
DEI SINDACI**

# ALPENCUP

17. – 19. September/settembre  
Neumarkt / Egna



BÜRGERMEISTER  
NATIONALMANNSCHAFTEN

NAZIONALI DI CALCIO  
DEI SINDACI



## PROGRAMM / PROGRAMMA:

### Donnerstag/Giovedì, 17.09.2015

Ankunft und check-in  
*arrivo e sistemazione in hotel*

### Freitag/venerdì, 18.09.2015

Treffpunkt um 10 Uhr im Dorfzentrum von Neumarkt  
*ritrovo alle ore 10 nel centro storico di Egna*

Fahrt mit dem Elektrobike über die alte Bahntrasse zum  
Schloss Enn nach Montan:

Weinverkostung und traditionelles Mittagessen  
*Giro in mountain bike o e-bike sul tracciato La Vecia  
Ferovia della Val di Fiemme fino al Castello di Enn a  
Montagna: degustazione vini e pranzo tradizionale e  
rientro a Egna in bicicletta*

### 19 Uhr/ore 19

Willkommensfest im Dorfzentrum von Neumarkt mit  
Abendessen und Musik der Gruppe „Haderkainer“  
*Festa di benvenuto nel Centro storico di Egna con cena e  
musica del gruppo „Haderkainer“*

### Samstag / sabato, 19.09.2015

Beginn Spiele am Fußballplatz von Neumarkt um 10 Uhr  
*Inizio partite presso il campo da calcio di Egna alle ore 10*

- 
- 10.00 Uhr/ore: **Italia – Österreich**  
10.30 Uhr/ore: **Südtirol – Deutschland**  
11.00 Uhr/ore: **Österreich – Slowenien**  
11.30 Uhr/ore: **Südtirol – Italia**  
12.00 Uhr/ore: **Deutschland – Slowenien**  
14.00 Uhr/ore: **Österreich – Südtirol**  
14.30 Uhr/ore: **Slowenien – Italia**  
15.00 Uhr/ore: **Deutschland – Österreich**  
15.30 Uhr/ore: **Slowenien - Südtirol**  
16.00 Uhr/ore: **Deutschland - Italia**
- 

25 Minuten ohne Pause / *25 minuti senza pausa*

Für die Spieler aller Mannschaften werden die Physiotherapeuten des „Istituto Fermi di Pergia“ zur Verfügung stehen.  
*Per i giocatori di tutte le squadre saranno a disposizione con la propria professionalità nella preparazione fisica dei giocatori i qualificati massofisioterapisti dell'Istituto Fermi di Perugia.*



Klösterle St. Florian

### 19.30 Uhr / ore 19.30

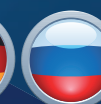
Abendessen und Siegerehrung im mittelalterlichen  
Pilgerhospiz „Klösterle“ von St. Florian / Neumarkt  
*Cena e premiazione presso l'ospizio medievale  
„Klösterle“ di San Floriano / Egna*



ITA



GER



SLO



AUT



SÜDTIROL